

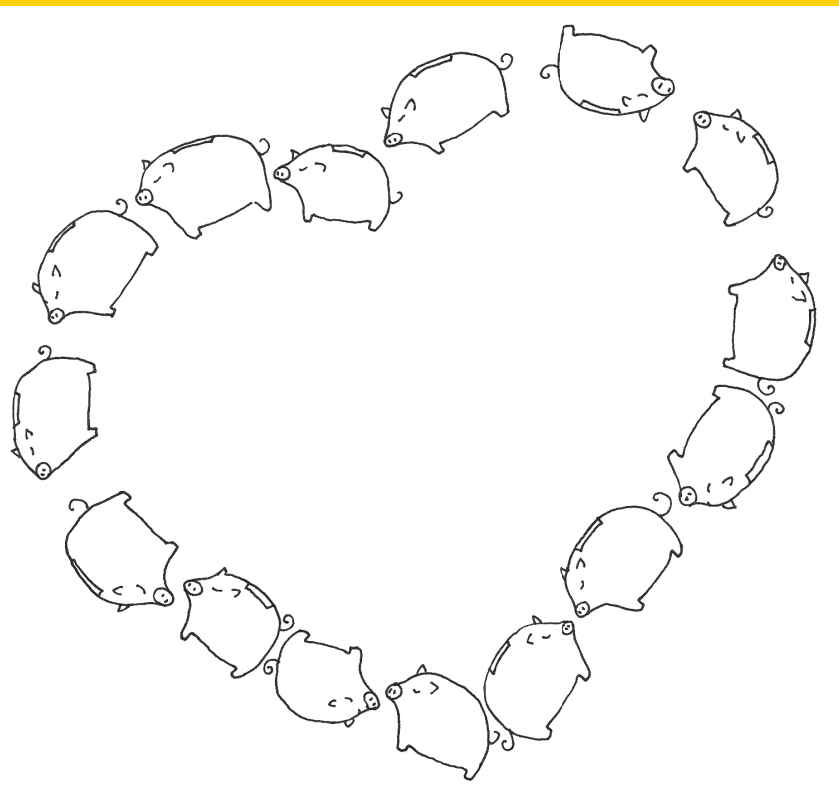
Limeriky

Limerik je tradiční irská básnická forma. Své jméno získala podle stejnojmenného irského města Limericku. Má ustálenou formu skládající se z pěti veršů: první, druhý a pátý jsou devítislabičné a rýmují se, třetí a čtvrtý jsou pouze šestislabičné a také se rýmují. První verš tradičně představuje hrdinu a místo, odkud pochází. Místem vždy první verš končí a tvoří schéma pro rým v druhém a pátém verši. Limeriky se v Irsku těší velké oblibě a je váženým uměním zvládnou limerik bezchybně přednést. Limeriky jsou téměř vždy velmi vulgární. Najdete-li limerik, který není, buďte si jisti, že nebude tak vtipný.

Za posledních třicet let, co vyprávím limeriky, jsem zjistil, že je málokdo opravdu ocení. Obvyklou reakcí je spíše krátký úsměv než výbuch smíchu jako u běžných vtipů. Přesto mi svědomí nedá, abych alespoň pár svých oblíbených do této knihy nezahrnul.



10



There once was a man from Belgrave
Who kept a dead whore in his cave
He said, „I admit,
I'm a bit of a shit
But think of the money I save“

„**There once . . .** „Byl jednou jeden muž“
was a man“

kept *min. čas od* keep

keep. držet, mít, přechovávat

whore *vulgární název pro*
prostitutku

cave jeskyně

admit připustit, přiznat

a bit of trochu

shit hovno; *zde: člověk, který za*
nic nestojí

save ušetřit

„**But think of the** „Ale pomyslete na peníze,
money I save“ které tak ušetřím“





Anudist resort in Benares
Took a midget in all unawares
But he made members weep
For he just couldn't keep
His nose out of private affairs

resort rekreační středisko,
letovisko
took *min.čas od take*
take vzít, *zde: přijmout*
midget [midžit] trpaslík, skrček
in all unawares zcela nečekaně
member člen
weep plakat, lkát
private affairs soukromé záležitosti

Slovo affair se do angličtiny dostalo z francouzského jazyka. Narozdíl od francouzštiny, kde affair může označovat i hmotnou věc, angličtina, stejně jako čeština, si uchovala pouze přenesený význam - záležitost, nepříjemnost, aféra, pletka.



12



An accident really uncanny
Befell a respectable granny
She sat in a chair
While her false teeth were there
And bit herself right in the fanny

accident	nehoda; náhoda
uncanny	podivný, záhadný, zvláštní
respectable	úctyhodný
granny	babička, stará paní
sat	<i>min. čas od</i> sit
while	zatímco
false teeth	falešné zuby
bit	<i>min.čas od</i> bite
bite	kousnout, kousat
right	přesně
fanny	zadek





There once was a sailor named Bates
Who danced the Fandango on skates
‘Till a fall on his cutlass
rendered him nutless
And practically useless on dates

sailor	. . . . .	námořník
named	. . . . .	jménem
skates	. . . . .	brusle
till	. . . . .	dokud, než
fall on	. . . . .	pád na
cutlass	. . . . .	šavle; <i>zde: přeneseně</i> penis
render	. . . . .	učinit, způsobit
nutless	. . . . .	<i>novotvar složený ze slov</i> „nut“ (ořech) a „less“ (bez), <i>přeneseně</i> „bez koulí“
practically	. . . . .	prakticky, takřka
useless	. . . . .	neužitečný, k ničemu
date	. . . . .	schůzka





There was a young man of Cape Horn
Who wished he had never been born
And he wouldn't have been
If his father had seen
That the end of the rubber was torn

„Who wished he had never been born“ . . . „Který si přál, aby se byl nikdy nenarodil“
„And he wouldn't have been“ . . . „A byl by se nenarodil“
„If his father had seen“ . . . „Kdyby byl jeho otec viděl“
rubber guma, kondom
torn roztržený

